

ZEPHANYAH

Tơlơi Pơhiăp Hlâo

Pô-pơala Zephanyah pơtô-pơblang amăng rônũk jě abih amăng thũn tal tởjuh H.K., năng-ai amăng rônũk hlâo kơ pơtao Yôsiyahu pơphrăo glaĩ tởlơi đăo amăng thũn 621 H.K. Sỗp-hră anai ăt hơmăo khul akỗ-hrăm lai-lui-hlâo kar-kaĩ mỗn tui anai: Hrơi tởlơi truh sat lai h anũn tởlơi răm-rai pơhuĩ, tởdang lỏn-čar Yudah ċi tũ pơkởhmăl yuakỏ lỏn-čar anũn kỏkuh-pơpũ kỏ bing yang-rỏbang. Yahweh ċi pơkởhmăl hĩ bing lỏn-čar pơkỏn mỗn. Wỏt-tỏdah plei Yerusalaime ċi răm-rai, samỏ amăng hrơi mông djỏ-găl Yahweh ċi rũ-pỏdởng glaĩ plei anũn yỏh lai h anũn bing ană-plei tởpă-hỏnởng luă-gũ yỏh ċi hỏdip pơ anih anũn.

Jar Atũt-Kỏsem

Hrơi mông Yahweh phat-kỏđi (1:1-2:3)

Tởlơi truh sat bời bing lỏn-čar rẻng-gah Israel (2:4-15)

Tởlơi răm-rai lai h anũn tởlơi rũ-pỏdởng glaĩ plei Yerusalaime (3:1-20)

1

¹Anai jing boh-hiăp Yahweh bởi kỏ Zephanyah tởdang amăng rônũk Yôsiyahu ană đah-rỏkỏi Ammôn jing pơtao kỏ bing Yudah. Zephanyah jing tởhrẻ pơtao Hẻzekiah, anũn jing Hẻzekiah jing ama kỏ Amaryah, Amaryah jing ama kỏ Gedalyah, Gedalyah jing ama kỏ Kusi lai h anũn Kusi jing ama kỏ Zephanyah.^a

Tởlơi Pỏthâo-Răng Kỏ Tởlơi Răm-Đăm ċi Truh

²Yahweh lai, “Kăo ċi pơrai hĩ abih-bang
mởng rỏng lỏn-tỏnah anai.

³Kăo ċi pơrai hĩ abih mỗnuih-mỗnam lai h anũn hlỏ-mỗnởng;
Kăo ċi pơrai hĩ abih khul ċim-brĩm amăng adai
lai h anũn khul mỗnởng-mỗnuă amăng ia rỏsĩ.

Kăo jẻ ċi pơrai hĩ lai h mỗnuih sat-đai.

Kăo ċi pơrai hĩ abih mỗnuih-mỗnam,

lai h anũn Ɣu hơmăo hỏi pỏ dỏ-sỏt ôh.

Kăo yỏh jing Yahweh hơmăo pơhiăp lai h kỏ tởlơi anai.

^a1:1 2 Bing Pơtao 22:1-23:30; 2 Hẻ-Ruai 34:1-35:27.

Tơlơi Pơkơđờng Glai Hăng Bing Yudah

- ⁴“Kào ĩi yơ tơbiã tợngan Kào pơkơhmal bing mơnuih dỏ amăng plei-prợng
Yerusalaim
laih anũn pơkơhmal abih-bang bing mơnuih dỏ amăng anih-lỗn Yudah.
Kào ĩi pơrai lui hĩ abih-bang bing kơkuh-pơpũ kơ yang-rợbang Baal mợng anih
anũn,
laih anũn Ɣu ĩi hợmâu hợi pơ hợdợr kơ bing khua ngả yang kơkuh-pơpũ
kơ yang-rợbang Baal đợng tah.
- ⁵Kào ĩi pơrai hĩ mợn bing hợi đĩ nao pơ bợbũng sang
kiăng kơ kơkuh-pơpũ kơ yang-hợi, yang-blán laih anũn khul pơtũ amăng
adai adih.
Kào ấ t ĩi pơrai hĩ mợn bing bon-kơkuh hăng Ɣuần dỏ tợng-ten hăng Kào,
samợ giợng anũn Ɣuần-rợng hĩ hăng yang Mợlek.
- ⁶Kào ấ t ĩi pơrai hĩ bing hợmâu wir đũa ataih hĩ mợng Kào
wợt-hăng bing Ɣu kiăng đũa tui Kào đợng tah.
Laih anũn Kào ấ t ĩi pơrai hĩ mợn bing Ɣu rai pơ Kào
wợt-hăng bing Ɣu kwũh-rợkào kơ Kào đợng tah kiăng dui-ba gợnũ.”
- ⁷Hợi tợdang Yahweh ĩi dỏ bợi anih phat-kợđi jẻ truh laih,
tui anũn dỏ-rợiấ t bẻ bợi anấp Nũ.
Yahweh hlak prap-rợmet kiăng pơrai hĩ bing anã-plei Nũ
kar hăng arăng pợđjai hĩ hlô-mợnợng kiăng kơ pợyợr ngả yang yợh,
laih anũn jak-iâu bing rợh-ayấ t kiăng rai sua-mả bing Yudah.
- ⁸Yahweh lấ tui anai, “Amăng hợi Kào pơrai anũn,
Kào ĩi pơkơhmal hĩ bing khua-moa
laih anũn bing anã đah-rợkợi pợtao
wợt-hăng abih-bang bing hợi pơ ngả tui tợlơi phiãn tuai kơkuh-pơpũ kơ
yang-rợbang.
- ⁹Bợi hợi anũn Kào ĩi pơkơhmal hĩ bing hợi pơ kơkuh-pơpũ kơ yang-rợbang,
laih anũn bing klẻ gợnam hăng pợđjai mơnuih
ngả sat-đai kiăng kơ pợbả hĩ sang khua gợnũ khul gợnam.”
- ¹⁰Yahweh pợhaih tui anai, “Bợi hợi anũn,
bing gih ĩi hợmũ asấp ur-hia mợng Bah-Amăng Akan amăng plei-prợng
Yerusalaim.
Bing gih ĩi hợmũ asấp pợkrao mợng Črăn Anih Phrâu amăng plei,

laih anũn đơnai khul sang glũh mớni kraih mớng khul bõl-čũ.^b

¹¹Hia pơkroa bẽ tởdang bing gih hơmữ kơ tởlơi anai,
O bing gih jing bing dỏ amãng anih gah yũ biã kơ plei-prõng,
yuakơ abih-bang bing sĩ-mớnia či djai hĩ yơh!

¹²Bơi mớng anũn Kâu či mã apui-kởđen hãng kởsem-lãng plei Yerusalaime.
Kâu či pơkởhmal abih bing hơi pỏ hrãp laih anũn đả-kởnang kơ gớnu pỏ,
jing bing pỏhiãp hãng gớnu pỏ tui anai,
'Yahweh Ɣu či ngã hơget-get ôh kơ bing ta,
Nũ kỏn ngã tởlơi hiam bởdah tởlơi sat kơ bing ta lời.'

¹³Bing rỏh-ayãt či sua-mã hĩ mũkdram gớnu laih anũn pỏrai hĩ abih pỏh-sang gớnu.
Bing gớnu Ɣu či dũi dỏ ôh amãng khul pỏk-sang gớnu hlak pỏdởng đĩ,
laih anũn kỏn dũi mớnum lời ia boh-kỏbỏo mớng đang boh-kỏbỏo gớnu
hlak tẻm-pla."

Hơi Yahweh Phat-Kỏđi Prõng

¹⁴Hơi Yahweh phat-kỏđi prõng jẻ či truh laih,
jẻ laih anũn rai tañ biã-mã yơh.
Hơi anũn či ngã kơ lu mớnuih rỏngot-hỏning,
laih anũn wỏt-tỏdah bing ling-tỏhan khĩn-kỏtang ất kwũh kraih
yuakơ bing gớnu rỏngiã hĩ laih tởlơi ẻng-rỏmang kơ tởlơi djru.

¹⁵Hơi anũn či jing hơi Oĩ Adai pỏrỏđah kơ tởlơi Nũ hil,
jing hơi rũng-rãng laih anũn hơi tah-hỏtai,
jing hơi glũh-pỏẻch laih anũn hơi rỏm-rai,
jing hơi bring-brih laih anũn kỏnỏm-mỏmỏt,
jing hơi hiũl-kỏthul laih anũn hơi kỏnỏm-tỉt,

¹⁶Jing hơi bing ling-tỏhan ayũp tỏđiãp ur-pỏblah kiãng kơ kỏsung-blah khul plei
kỏđỏng-kỏjỏp,
laih anũn kỏsung-blah khul sang-gak kỏjỏp-glỏng.

¹⁷Yahweh laĩ tui anai, "Kâu či ba rai tởlơi ruã-tỏnap rũng-rãng bởi mớnuih-mớnam,
tui anũn gớnu či rỏbat kar hãng bing bum-mỏta yơh.
Gớnu hỏmỏo ngã soh pỏkỏdởng glai laih hãng Kâu,
tui anũn arãng či ngã kơ drah gớnu ẻlẻ tỏbiã hrup hãng ia
laih anũn atỏo-djai gớnu či dỏ đĩh brũ-rai bởi lỏn yơh."

¹⁸Bơi hơi tởdang Yahweh pỏrỏđah tởlơi Nũ hil,

^b1:10: Anai ất jing "bul ẻũ" mớn.

wốt-tơdah amrāk^c bôdah mah gơñu ăt ƚu ƚi duri pơklaih hĩ gơñu ôh.
Abih-bang lơn-tơnah ƚi rằm-rai hĩ yơh
yua-mỡng tơlơi hil hĩr-hãr Ñu yơh.
Ñu ƚi pơđút hĩ blĩp-blấp yơh
abih-bang hơi pơ hơdip ƚơi lơn-tơnah anai.

2

Iâu-Mơthưt Kiăng Kơ Kơhmal Tơlơi Soh

¹Ở bing mơnuih ƚu thào mlâu hơi,
pơmĩn bẻ kơ tơlơi soh gih pơ lai h anũn kơhmal bẻ
²hlâu kơ arăng puh-pơđuaĩ hĩ bing gih kar hăng angĩn puh pơđuaĩ hĩ hơkạm pơdai,
hlâu kơ hơi anũn truh tởdang Yahweh pơrơđah tơlơi hil prởng Ñu ƚơi bing
gih,
lai h anũn pơkơhmal hĩ bing gih hrup hăng apui ƚuh pơrai hĩ abih-bang tơlơi-
mơnỡng gah anấp ñu.
³Ở abih-bang mơnuih amăng anih-lơn anai jing bing đảo-kơnang kơ Yahweh
lai h anũn tui-guýt tơlơi Ñu pơđar,
wốt glaĩ kơkuh-pơpũ bẻ kơ Yahweh.
Ngã bẻ tơlơi djở-tơpã lai h anũn pơluã-gũ bẻ gih pơ ƚơi anấp Yahweh.
Tui anũn, nằng-ai Ñu ƚu ƚi pơkơhmal hĩ bing gih ôh
tởdang Ñu pơkơhmal abih-bang mơnuih-mơnam.

Yahweh ƚi pơkơhmal Bing Lơn-Ƙar Tuai

⁴Bu hơmâu hơi pơ ƚi đả amăng plei-prởng Gaza đờng tah.
Amăng plei-prởng Askelôn ƚu ƚi hơmâu mơnuih đờng tah.
Bing rởh-ayăt ƚi puh-pơđuaĩ hĩ bing anã-plei mỡng plei-prởng Asdôd ƚơi yang-
hơi đờng,
lai h anũn bing rởh ƚi puh-pơđuaĩ hĩ bing anã-plei mỡng plei-prởng Ekrôn.^d
⁵Rằm-ƚăm yơh kơ bing gih, Ở bing Kerêt,
jing bing hơdip kơtuai hạng-ia rơsĩ.
Yahweh hơmâu phat-kơđi pơkơđờng glaĩ hăng bing gih lai h yơh,

^c1:18: Anai ăt jing “prāk” mơn.

^d2:4-7 Yesayah 14:29-31; Yirmeyah 47:1-7; Yehezekêl 25:15-17; Yôêl 3:4-8; Amôs 1:6-8; Zekhariah 9:5-7.

O Kanaan, jing anih-lõn bing Philistia.

Nũ çi pơrai hĩ bing gih yơh

laih anũn ƚu hơmâu ôh hơi pơ amăng bing gih çi dồ glaĩ pơ anih anũn.

⁶Anih-lõn bing gih jẽ bơi hạng-ia rơsĩ anũn çi jing hĩ ngol-đang rờk kơ hlô-mơnờng,

jing hĩ anih kơ bing wai triu ãih-đòm laih anũn jing war kơ khul triu dồ yơh.

⁷Bing dồ-sọt mớng kơnung-djuai Yudah yơh çi mã-tũ anih-lõn gih.

Bing gơũn çi wai hlô-mơnờng rong gơũn pơ anih anũn

laih anũn ãih-đòm amăng khul plei-prõng Askelôn anũn.

Yahweh Oĩ Adai gơũn yơh çi dồ hrom hăng bing gơũn

laih anũn Nũ ngã bơi kơ bing gờ ãi-kơyar lar rai lu dờng.

⁸Yahweh Dũi Kơtang laĩ tui anai,

“Kào hơmâu hơmũ laih bing Môab djik-djak

laih anũn bing Ammôn pơmlâu hĩ bing anã-plei Kào,

laih anũn bing gơũn pơhiấp pơgao-pơang

kiăng sua-mã hĩ anih-lõn bing gờ.”^e

⁹Kào yơh jing Yahweh hơdip,

jing Oĩ Adai Pơ wai-pơgang bing Israel.

Tui anũn, Kào ƚuần sit tui anai,

Kào çi pơđjai hĩ abih bing Môab laih anũn bing Ammôn yơh,

kar hăng Kào hơmâu ngã laih kơ bing mơnuh amăng plei-pơnăng Sedôm hăng Gômorrhah.

Khul anih-lõn gơũn çi jing hĩ anih hra tơba ƚu hơmâu hơi pơ dũi jũ-pla dờng tah.

Kơnờng rờk đồc çi cấ đĩ pơ anih anũn.

Bing anã-plei Kào jing bing dồ-sọt yơh

çi sua-mã hĩ khul mũk-dram^f bing Môab hăng bing Ammôn,

laih anũn mã-tũ hĩ anih-lõn kờng-ngăn gơũn.”^g

¹⁰Anũn yơh jing tơlơi Yahweh Dũi Kơtang çi pơkơhmạ hĩ bing Môab hăng bing Ammôn,

yuakơ bing gơũn jing bing pơgao-pơang pơ

^e2:8-11 Yesayah 15:1-16:14; 25:10-12; Yirmeyah 48:1-47; 49:1-6; Yehezekêl 25:8-11; 21:28-32; 25:1-7; Amôs 1:13-15.

^f2:9: Anai ấ t jing “kờng-ngăn” mơn.

^g2:9 Tơlơi Cờđờng-Phũn 19:24.

laih anũn hơm̄o p̄ml̄o h̄ lai h̄ b̄ng an̄-plei Yahweh.

¹¹Yahweh ći p̄huĩ-p̄br̄al h̄ b̄ng ḡõũ.

Ñũ ći nḡa k̄o abih-bang yang-r̄obang am̄ng abih lõn-t̄onah jing h̄ đ̄ōc̄-đ̄āc̄,
laih anũn abih-bang lõn-č̄ar ći k̄okuh-p̄p̄ũ k̄o Ñũ,
r̄im k̄onung-djuai am̄ng anih-lõn ḡõũ p̄o ȳh.

¹²Yahweh ăt nḡa k̄o b̄ng r̄õh-aȳt p̄ođjai h̄ b̄ng Kus.^h

¹³Yahweh ći yua t̄ōl̄oi d̄uĩ k̄otang Ñũ ȳh

kīang p̄orai h̄ b̄ng Assiria.

Ñũ ći nḡa k̄o plei-phũn Nineweh jing h̄ r̄am-rai ƒu h̄m̄o m̄õnuh d̄õ ôh,
jing anih thu-kr̄o h̄rup h̄ng t̄ōdron-h̄ar ȳh.ⁱ

¹⁴Anih anũn ći jing h̄ anih k̄o khul triu b̄be, r̄õm̄o

laih anũn đ̄õp-m̄õta djuai hl̄o-m̄õn̄õng ći p̄õn p̄o anih anũn.

Khul č̄im t̄õ ći d̄õ am̄ng anih r̄am-rai anũn lai h̄ anũn m̄õni m̄õng am̄ng-ph̄ã
ȳh.

Khul č̄im ak ći m̄õni ƒoi bah-am̄ng sang.

B̄ng r̄õh-aȳt ći r̄ũh p̄ođuaĩ h̄ abih khul k̄oȳo sar m̄õng p̄ũk-sang anih anũn
ȳh.

¹⁵Anũn ȳh jing t̄ōl̄oi ći truh k̄o khul p̄ũk-sang am̄ng plei-pr̄õng anũn,

yuak̄o an̄-plei anũn p̄õgao-p̄õang k̄o t̄ōl̄oi k̄otang ḡõũ p̄o

laih anũn b̄ng ḡõũ p̄õm̄in ḡõũ klaih h̄ lai h̄ m̄õng t̄ōl̄oi hiũt-huĩ.

B̄ng ḡõũ p̄õm̄in plei-pr̄õng ḡõũ jing sa boh plei pr̄õng hloh am̄ng lõn-t̄onah
anai,

sam̄õ plei anũn ći jing h̄ r̄am-rai abih lai h̄ anũn jing h̄ anih d̄õ k̄o hl̄o-
m̄õn̄õng glai.

Abih-bang hl̄oi p̄o ḡãn ƒoi anih anũn, ḡõũ ći klao m̄ũc̄ djik-djak ȳh

laih anũn ḡõũ h̄õbak-drak^j k̄o plei anũn ȳh.

3

Yahweh Či B̄oni-Hiam K̄o Hl̄oi P̄o Tui-Gũt K̄o Ñũ

¹Plei-pr̄õng Yerusalaim ći r̄am-rai ȳh.

^h2:12 Yesayah 18:1-7.

ⁱ2:13-15 Yesayah 10:5-34; 14:24-27; Nahum 1:1-3:19.

^j2:15: Anai ăt jing “h̄õbak-jrak” m̄õn.

- Anũn jing sa boh plei-prõng bã hãng ðing tợgũ-pợkợdợng lai h anũn ðing sat-
 ðai,
 jing ðing kợtữ-juã ðing anã-plei gợnũ pợ yợh.
- ²Đing mợnuih amãng plei Yerusalaim anũn ðu hợmữ-tui ôh tợlợi Yahweh pợtã,
 lai h anũn gợnũ kợn tũ-mã tợlợi ðuãh-pợkra lợi.
 Đing gợnũ ðu ðaỏ-kợnang kợ Yahweh ôh,
 gợnũ kợn kwữh-rợkão lợi kợ tợlợi Ñũ djru.
- ³Đing khua-moa plei Yerusalaim anũn hợp-kluh hrup hãng rợmung-dũl pợgrao hyu,
 ðing khua phat-kợđi pợ plei anũn hợp-kluh đợi hrup hãng asão-tan rợpa
 mlam,
 jing ðing ðu ði ploh glaỉ gợnam hợget ôh truh kợ mợguah.
- ⁴Đing pợ-pợala pợ plei anũn jing ðing pợgao-pợang;
 ðing gợnũ jing ðing thão pleç-blợr biã-mã.
 Đing khua ngã yang pợ plei anũn juãt pợgrỉ hỉ gợnam hợget jing rợgoh-hiam
 lai h
 lai h anũn gợnũ pợblữ-pợblang tợlợi juãt Oỉ Adai kiãng hợmão kợmlai kợ
 gợnũ pợ.
- ⁵Samợ Yahweh ất đợ amãng plei anũn mợn;
 Ñũ ngã tợlợi djợ-tợpã ðu ði ngã tợlợi soh ôh.
 Rỉm mợguah nanao ðu pợđợi ôh,
 Ñũ ngã tợpã-hợnợng kợ ðing anã-plei Ñũ.
 Samợ ðing mợnuih ðu tợpã amãng plei anũn đợ ngã nanao tợlợi wợ-wợ,
 ðing gợnũ ðu thão mlão-hião ôh.
- ⁶Yahweh pợhiãp tui anai, “Kão hợmão pợđjai hỉ lai h ðing lợn-çar;
 lai h anũn Kão hợmão pợrai hỉ lai h abih plei-pla gợnũ
 lai h anũn ngã bợi khul pợnãng-plei wợt-hãng sang-gak kợjãp glợng gợnũ
 rãm-rai hỉ abih.
 ðu hợmão hợi pợ ôh đợ amãng plei-pla anũn;
 ðu hợmão hợi pợ rợbat bợi jợlan ôh.
 Abih-bang mợnuih hợmão đuaỉ hỉ abih lai h.
- ⁷Giợng anũn, Kão pợmỉn ðing anã-plei Kão ði huỉ-pợpũ kợ Kão
 lai h anũn tũ-mã tợlợi Kão ðuãh-pợkra yợh,
 lai h anũn gợnũ ðu ði wợr-bỉt hỉ ôh tợlợi Kão pợtô lai h kợ ðing gợnũ.
 Samợ ðu sui ôh mợng anũn, ðing gợnũ kợnợng hur-har hrup hãng hlão adih đợç
 kiãng ngã djợp-mợta tợlợi sat-ðai.”

- ⁸Yahweh pơhiăp đờng tui anai, “Tui anũn, đờ-tơguăn kơ Kâu bẻ,
đờ-tơguăn bẻ kơ hơi Kâu ći tợgũ phong-kơđi kơ lu lơn-čar.
Kâu hơmăo khựp-kiăng lai h amăng tợlơi pơmĩn Kâu
kiăng kơ pơbut glaĩ bing lơn-čar
lai h anũn bơi kơ bing gơñu mứn-tũ tợlơi Kâu hil pơiă.
Abih-bang lơn-čar amăng lơn-tơnah răm-rai hĩ yơh
yua-mỡng tợlơi hil hữ-hữ Kâu.
- ⁹Giờng anũn, Kâu ći pơplih hĩ bing lơn-čar,
tui anũn bing gơñu ći iâu-laĩ kơ kơnờng hơjăn Kâu đờc Ɣu kwũh kơ yang-
rơbang ôh.
Abih-bang bing gơñu ći tui-gũt kơ Kâu yơh.
- ¹⁰Bing ană-plei Kâu jing bing đờ hơdip amăng anih-lơn ataih biă-mă ći rai,
wõt-tơdah ataih hrup hăng lơn-čar Kus tũ mớn,
bing gơñu ći iâu-laĩ kơ Kâu lai h anũn ba rai gơnam-pơyơr kơ Kâu yơh.
- ¹¹Bơi mông anũn, O bing ană-plei Kâu hơi,
bing gih Ɣu ći mlâu-hiâu đờng tah
yua-mỡng tợlơi bing gih ngă soh pơkơđờng glaĩ lai hăng Kâu hlâu adih.
Kâu ći puh-pơđuaĩ hĩ abih-bang bing pơgao-pơang pơ mỡng plei-prờng
Yerusalaim,
lai h anũn bing gih Ɣu ći tợgũ-pơkơđờng glaĩ hăng Kâu đờng tah
bơi bẻl-čũ rợgoh-hiam Kâu.
- ¹²Samở Kâu ći pơi h glaĩ pơ anih anũn
bing thâu luă-gũ lai h anũn tởng-ten hăng Kâu,
jing bing ći rai pơ Kâu kwũh kơ tợlơi đjru yơh.
- ¹³Bing ană-plei Israel jing bing đờ-sọt,
bing gơñu Ɣu ći ngă soh kơ hơi pơ ôh, Ɣu pơhiăp Ɣlờ lai h anũn kỏn pơblừ-
Ɣlờ kơ hơi pơ lơi.
Bing gơñu ći đĩ-kơyar rai lu jai lai h anũn hơdip rơnũk-rơnua,
lai h anũn Ɣu hơmăo hơi pơ ći pơhuĩ hĩ bing gơñu ôh.”^k

Tợlơi Adoh Mơak-Mơai

- ¹⁴Adoh krai h mơak-mơai bẻ, O bing ană-plei Israel hơi!
Hởk-kơđờk mơak-mơai bẻ hăng abih pran-jua gih,
O bing mớnuih đờ amăng plei-prờng Yerusalaim hơi!

^k3:13 Pơơđah 14:5.

